



Dieses Dokument enthält die
Original-Betriebsanleitung
in beiden Sprachen Deutsch und Englisch

This document contains the
Original operating instructions
in both languages German and English



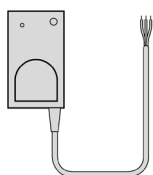
FN 6862/05 | IMA Universal-Adapter

Original-Betriebsanleitung

Erste Schritte

Wofür gilt diese Betriebsanleitung?

Diese Betriebsanleitung gilt für folgendes Gerät:



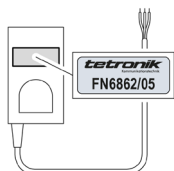
FN 6862/05 IMA Universal-Adapter

Gerät identifizieren

Stellen Sie sicher, dass diese Betriebsanleitung zu Ihrem Gerät gehört. Diese Betriebsanleitung gilt nicht für andere Geräte, auch wenn diese ähnlich aussehen oder scheinbar baugleich sind.

Eindeutiges Merkmal: Typschild („x“ = beliebige Ziffer)

Position des Typschilds:

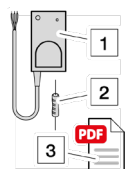


Auf der Gehäuse-Rückseite

Lieferumfang prüfen

Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und einwandfreie Beschaffenheit. Bei Fehlteilen oder Beschädigungen: Schließen Sie das Gerät nicht an und nehmen Sie es nicht in Betrieb! Reklamieren Sie beim Lieferanten.

Der Lieferumfang besteht aus:



- 1 FN 6862/05 IMA Universal-Adapter
- 2 Widerstand (10 kΩ) für die Kabelbruch-Überwachung
- 3 Betriebsanleitung in der neuesten Fassung zum [Download](#).
Suchbegriff: FN-Nummer Ihres Geräts

Was tun mit der Verpackung?

Wenn das Gerät oder Teile davon vor oder nach der Verwendung gelagert werden sollen: Bewahren Sie die Verpackung auf.

Wenn nichts gelagert werden soll:



Entsorgen Sie die Verpackung nach regionaler Vorschrift. Entsorgen Sie die Verpackung nicht in den Hausmüll!

Betriebsanleitung nutzen

Erst lesen!



Lesen Sie diese Betriebsanleitung ganz durch. Bewahren Sie die Betriebsanleitung sicher auf. Wenden Sie sich bei Fragen an den Hersteller.

Signalwörter deuten

Achten Sie auf Signalwörter, die vor Gefahren warnen. Befolgen Sie die Anweisungen zur Risikovermeidung.

Signalwort	Bedeutung
GEFAHR	Warnt vor unmittelbar drohender Lebensgefahr oder vor Gefahr schwerster Verletzungen.
WARNUNG	Warnt vor möglicherweise drohender Lebensgefahr oder vor Gefahr schwerster Verletzungen.
VORSICHT	Warnt vor möglicherweise drohender Gefahr leichter oder geringfügiger Verletzungen.
ACHTUNG	Warnt vor möglichen Sachschäden.
HINWEIS	Kennzeichnet zusätzliche Informationen.

Informationen zum Gerät

Bestimmungsgemäße Verwendung

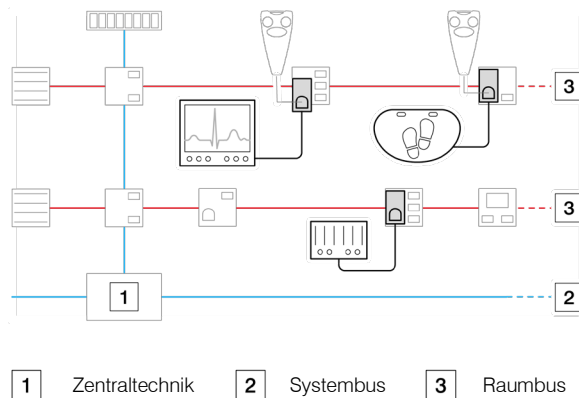
Das Gerät wird an eine IMA-Rufeinheit angeschlossen und ermöglicht die Anbindung von Schalt- und Meldekontakten eines externen Geräts an das Rufsystem.

Zusätzlich kann an den Universal-Adapter ein weiteres IMA-Gerät angeschlossen werden, z. B. ein IMA-Birtaster.

Jede andere Verwendung ist bestimmungswidrig und kann zu Fehlfunktionen und zu Schäden an diesem und an angeschlossenen Geräten führen. Als bestimmungswidrige Verwendung gilt auch die Missachtung dieser Betriebsanleitung.

- Zum Anschluss externer Geräte, die eine sichere Systemtrennung aufweisen (2 x MOPP nach DIN EN 60601-1), z. B.:
 - Alarmkontakt eines EKG-Geräts
 - Füllstandswarnung eines Perfusors
- Zum Anschluss passiver Geräte, z. B.:
 - Trittkontakt einer Fußmatte

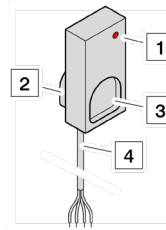
Anordnung im Rufsystem



Merkmale und Eigenschaften

- Doppelseitiger IMA („Intelligenter Magnet-Anschluss“) zum Anschluss z. B. eines zusätzlichen Birtasters an die selbe Rufeinheit.
- Ein Universal-Adapter und z. B. ein zusätzlicher Birtaster an die selbe Rufeinheit anschließbar
- Passend zu allen IMA Rufeinheiten
- Antimikrobielle Oberfläche, leicht zu reinigen
- Leistungsmerkmale konfigurierbar
- per Rufanlagen-Management-Software ab Vers. 7.14
- per Fernkonfiguration
- Firmware-Update im laufenden Betrieb möglich per Rufanlagen-Management-Software ab Vers. 7.14
- Datenübertragung und Spannungsversorgung über den FN 6000®-Systembus

Bedienelemente und Anzeigen



- 1 LED (rot)
- 2 IMA-Anschluss (hinten)
- 3 IMA-Anschluss (vorne)
- 4 Verbindungskabel zum externen Gerät

Technische Daten

Physikalische Daten

Abmessungen Gehäuse (B x H x T)	33 x 55 x 12 mm
Gesamtlänge inkl. Kabel	ca. 2,50 m
Gewicht inkl. Kabel	ca. 140 g
Farbe	Reinweiß (ähnlt. RAL 9010)

Elektrische Daten

Versorgungsspannung	18...28 V DC
Kontakteingänge	Potentialfreier Arbeits- oder Ruhekontakt (keine Fremdspannung!)
Ausgangsspannung/Ausgangsstrom für externes Gerät	24 V DC max. 100 mA
Schutzart	IP 30

Umgebungsbedingungen

Zulässige Umgebungstemperatur	0... +40 °C
Zulässige Lagertemperatur	-10... +60 °C
Relative Luftfeuchte	10...85 % (ohne Betauung)

Das Gerät ist nur für den Einsatz in trockenen Innenräumen geeignet. Es darf keiner Feuchtigkeitseinwirkung ausgesetzt werden.

Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden.



Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller angefordert werden. Kontaktdaten siehe letzte Seite.

Normative Hinweise

- Planung und Prüfung der Rufanlage sowie die Bescheinigung der Funktionstüchtigkeit müssen von einem „Fachplaner für Rufanlagen“ durchgeführt werden.
- Bei diesem Gerät handelt es sich nicht um ein Medizinprodukt im Sinn der Richtlinie 93/42/EWG.
- Die elektrische Sicherheit der Rufanlage ist durch Systemtrennung gewährleistet.

Anleitung für technisches Personal

Universal-Adapter an externes Gerät anschließen

Personalqualifikation sicherstellen

Stellen Sie sicher, dass ein externes medizinisches Gerät nur von einer speziell ausgebildeten Fachkraft angeschlossen wird.

Galvanische Trennung sicherstellen

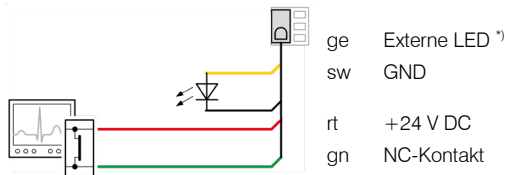
⚠ GEFAHR Der Universal-Adapter verfügt über keine galvanische Trennung.
Sorgen Sie auf Seiten des externen Geräts für ausreichenden Schutz (2 x MOPP nach DIN VDE 0834 2016:06 und DIN EN 60601).

Anforderungen an den Kontaktausgang des externen Geräts

Der Kontaktausgang des externen Geräts muss folgende Eigenschaften aufweisen:

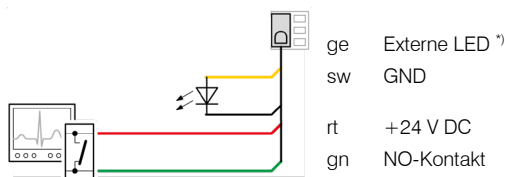
Kontaktart	Ruhekontakt/Öffner (NC) oder Arbeitskontakt/Schließer (NO).
Spannung	Nur potentialfreie Schaltkontakte. Keine Fremdspannung!
Kabelbruch-Überwachung	Kann bei einem Arbeitskontakt durch Anschluss eines Widerstands eingerichtet werden (im Lieferumfang enthalten).
HINWEIS	Die Funktionalität des Kontaktausgangs (NC/NO) muss individuell für das angeschlossene externe Gerät in der Rufanlagen-Management-Software konfiguriert werden.

Externes Gerät mit Ruhekontakt (NC) anschließen



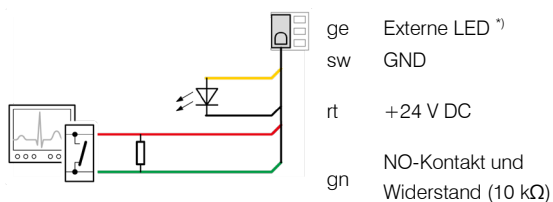
¹⁾ Optional zur optischen Bestätigung eines ausgelösten Rufes am Auslöseort

Externes Gerät mit Arbeitskontakt (NO) anschließen



¹⁾ Optional zur optischen Bestätigung eines ausgelösten Rufes am Auslöseort

Externes Gerät mit Arbeitskontakt (NO) und Kabelbruch-Überwachung anschließen



¹⁾ Optional zur optischen Bestätigung eines ausgelösten Rufes am Auslöseort

Gerät konfigurieren und in Betrieb nehmen

Stellen Sie sicher, dass das Gerät nur von einer „Fachkraft für Rufanlagen“ in Betrieb genommen wird.

Benachrichtigen Sie den System-Administrator, damit er von der Rufzentrale aus das Gerät konfiguriert und ins Rufsystem einbindet. Danach ist das Gerät betriebsbereit.

Gerät warten und instand halten

Stellen Sie sicher, dass dieses Gerät und die gesamte Rufanlage jederzeit betriebssicher sind. Befolgen Sie dazu das Regelwerk DIN VDE 0834-1:2016-06 (11.2 bis 11.4).

Gerät reparieren

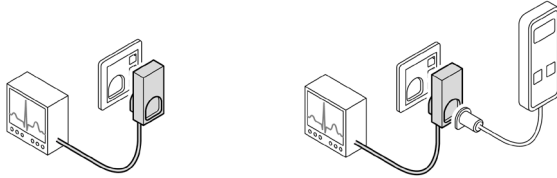
ACHTUNG Das Gerät erfüllt sicherheitsrelevante Aufgaben. Bei unsachgemäßer Reparatur besteht die Gefahr von Fehlfunktionen. Lassen Sie Reparaturen nur vom Hersteller ausführen.

Anleitung für Bedienpersonal

Universal-Adapter anschließen

Welche Anschlussmöglichkeiten gibt es?

Folgende Komponenten können an eine Rufeinheit angeschlossen werden:



Ein Universal-Adapter

Ein Universal-Adapter und ein Birntaster

Universal-Adapter anschließen



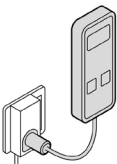
- 1 Führen Sie den Universal-Adapter an die Buchse der Rufeinheit heran.
Der Stecker wird magnetisch angezogen und rastet in der Buchse ein.
- 2 An der Rufeinheit blinkt das rote Beruhigungslicht schnell.
Der Universal-Adapter wird erkannt.
Nach 3 Sekunden erlischt das rote Beruhigungslicht.
Der Universal-Adapter ist angemeldet.

Funktion testen



- 1 Wenn es am externen Gerät möglich ist: Testen Sie die Funktion des Universal-Adapters, indem Sie einen Ruf simulieren (siehe die Betriebsanleitung des externen Geräts).
- 2 Wenn der Ruf ausgelöst ist, muss an der Rufeinheit das rote Beruhigungslicht leuchten.
Wenn eine externe LED angeschlossen ist, muss auch diese leuchten.
- 3 Setzen Sie den Ruf wieder zurück (siehe die Betriebsanleitung der Rufeinheit).

Birntaster nutzen

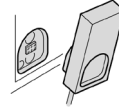


Ein zusätzlich angeschlossener Birntaster funktioniert wie gewohnt – unabhängig vom Universal-Adapter (siehe die Betriebsanleitung des Birntasters).

Universal-Adapter von der Rufeinheit trennen

Universal-Adapter vorübergehend trennen

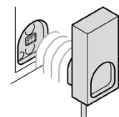
Fallbeispiel: Kabelführung in Ordnung bringen und Universal-Adapter wieder anschließen.



- 1 Kippen Sie den Universal-Adapter oben nach vorne und nehmen Sie ihn ab.



An der zugehörigen Rufeinheit blinkt das rote Beruhigungslicht.



- 2 Innerhalb von 10 Sekunden:
Schließen Sie den Universal-Adapter wieder an.
Führen Sie den Stecker an die Buchse der Rufeinheit heran.
Der Stecker wird magnetisch angezogen und rastet in der Buchse ein.
An der Rufeinheit erlischt das Beruhigungslicht.

10-Sekunden-Zeitlimit überschritten?

Wenn Sie das Zeitlimit von 10 Sekunden überschritten haben, dann ist folgender Zustand eingetreten:

- Die Rufeinheit hat einen Abrissalarm in der Zentraltechnik ausgelöst.
- An den Anzeigeeinheiten wird die Abrissmeldung angezeigt (z. B. an den Flurdisplays und an den Dienstzimmer-Displays)
- Das rote Beruhigungslicht blinkt weiter.
- Die Zentraltechnik hat den Universal-Adapter abgemeldet.
- Der Universal-Adapter muss neu angemeldet werden.

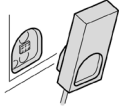
Um den Universal-Adapter neu anzumelden, schließen Sie ihn wieder an.

Nach 3 Sekunden:

- Der Universal-Adapter ist wieder angemeldet.
- Das rote Beruhigungslicht erlischt.
- Die Abrissmeldung ist gelöscht.

Universal-Adapter gegen einen anderen austauschen

Fallbeispiel: Universal-Adapter zur Reparatur bringen und ein Ersatzgerät anschließen.



- 1 Kippen Sie den Universal-Adapter oben nach vorne und nehmen Sie ihn ab.

An der zugehörigen Rufereinheit blinkt das rote Beruhigungslicht.

Nach 10 Sekunden löst die zugehörige Rufereinheit eine Abrissmeldung in der Zentraltechnik aus.



- 2 Drücken und halten Sie an der zugehörigen Rufereinheit die grüne Taste, bis das rote Beruhigungslicht erlischt.

Der Universal-Adapter ist abgemeldet.

Anderen Universal-Adapter anschließen



- 3 Führen Sie den Stecker des anderen Universal-Adapters an die Buchse heran.

Der Stecker wird magnetisch angezogen und rastet in der Buchse ein.

An der zugehörigen Rufereinheit blinkt das rote Beruhigungslicht schnell.

Der Universal-Adapter wird erkannt.

Nach 3 Sekunden erlischt das rote Beruhigungslicht.

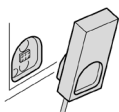
Der Universal-Adapter ist angemeldet.

- 4 Überprüfen Sie den Universal-Adapter auf einwandfreie Funktion.



Universal-Adapter abmelden

Fallbeispiel: Universal-Adapter an dieser Rufereinheit nicht mehr verwenden.



- 1 Kippen Sie den Universal-Adapter oben nach vorne und nehmen Sie ihn ab.

An der zugehörigen Rufereinheit blinkt das rote Beruhigungslicht.

- 2 Drücken und halten Sie an der zugehörigen Rufereinheit die grüne Taste, bis das rote Beruhigungslicht erlischt.

Der Universal-Adapter ist abgemeldet.



Anleitung für Hilfskräfte

Reinigen

Reinigen Sie die Oberflächen mit einem nebelfeuchten, fusselfreien Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven und keine scheuernden Reinigungsmittel.

Desinfizieren

Desinfizieren Sie die Oberfläche des Geräts mit einem handelsüblichen Flächen-Desinfektionsmittel nach dessen Anleitung.

ACHTUNG

Das Gerät enthält hitzeempfindliche Bauteile. Bei Hitzeeinwirkung besteht die Gefahr der Zerstörung. Sterilisieren Sie das Gerät nicht thermisch.

Gerät bei Nichtgebrauch lagern

Lagern Sie das Gerät in der Originalverpackung an einem geeigneten Lagerungsort. Zu den Anforderungen an den Lagerungsort siehe „Technische Daten“.

Gerät entsorgen



Nach Ablauf der Lebensdauer:

Beachten Sie die regionalen Entsorgungsvorschriften. Lassen Sie das Gerät fachgerecht recyceln. Entsorgen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll!



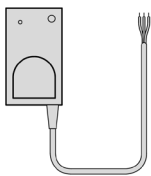
FN 6862/05 | IMA universal adapter

Original operating instructions

First steps

What do these operating instructions apply to?

These operating instructions apply to the following device:



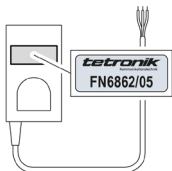
FN 6862/05 IMA universal adapter

Identifying the device

Make sure that these operating instructions belong to your device. These operating instructions do not apply to other devices, even if they look similar or appear to be of the same design.

Unique feature: Type plate ("x" = any number)

Position of the type plate:

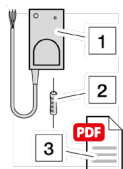


On the back of the housing

Checking the scope of delivery

Check that the scope of delivery is complete and in perfect condition. In case of missing parts or damage: Do not connect the device and do not put it into operation! Make a complaint to the supplier.

The scope of delivery consists of:



- 1 FN 6862/05 IMA universal adapter
- 2 Resistor (10 kΩ) for cable break monitoring
- 3 Download the latest version of the operating instructions at <https://www.tetronik-kommunikationstechnik.de/downloads/original-betriebsanleitungen/>. Search term: FN number of your device

What to do with the packaging?

If the device or parts of it are to be stored before or after use: Keep the packaging.

If nothing is to be stored:



Dispose of the packaging in accordance with regional regulations. Do not dispose of the packaging in household waste!

Using the operating instructions

Read first!



Read these operating instructions in full. Keep the operating instructions in a safe place. If you have any questions, please contact the manufacturer.

Interpreting signal words

Pay attention to signal words that warn of dangers. Follow the instructions for risk avoidance.

Signal word	Meaning
 DANGER	Warns of imminent danger to life or danger of serious injury.
 WARNING	Warns of possible imminent danger to life or danger of serious injury.
 CAUTION	Warns of possible imminent danger of minor or slight injuries.
 SAFETY INSTRUCTIONS	Warns of possible material damage.
 NOTICE	Indicates additional information.

Information about the device

Intended use

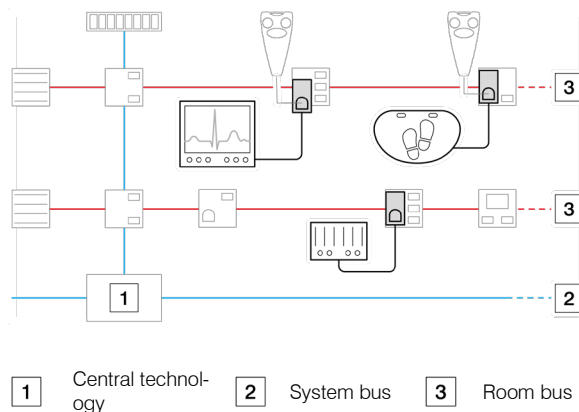
The device is connected to an IMA call unit and enables switching and signalling contacts of an external device to be connected to the call system.

In addition, another IMA device can be connected to the universal adapter, e.g. an IMA handheld button.

Any other use is contrary to the intended use and may lead to malfunctions and damage to this and connected devices. Disregarding these operating instructions also constitutes improper use.

- For connecting external devices that have a safe system separation (2 x MOPP in accordance with DIN EN 60601-1), e.g.:
 - Alarm contact of an ECG device
 - Fill level warning of a perfusor
- For connecting passive devices, e.g.:
 - Footfall contact of a doormat

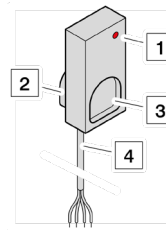
Arrangement in the call system



Features and properties

- Double-sided IMA (intelligent solenoid connection) for connecting, for example, an additional handheld button to the same call unit.
- A universal adapter and, for example, an additional handheld button can be connected to the same call unit
- Suitable for all IMA call units
- Antimicrobial surface, easy to clean
- Configurable performance features
- via call system management software from version 7.14
- via remote configuration
- Firmware update possible during ongoing operation via call system management software from version 7.14
- Data transmission and power supply via the FN 6000® system bus

Controls and displays



- 1 LED (red)
- 2 IMA connection (rear)
- 3 IMA connection (front)
- 4 Connection cable to the external device

Technical data

Physical data

Housing dimensions (W x H x D)	33 x 55 x 12 mm
Total length incl. cable	approx. 2.50 m
Weight incl. cable	approx. 140 g
Colour	Pure white (similar to RAL 9010)

Electrical data

Supply voltage	18...28 V DC
Contact inputs	Potential-free normally open or normally closed contact (no external voltage!)
Output voltage/output current for external device	24 V DC max. 100 mA
Protection class	IP 30

Ambient conditions

Permissible ambient temperature	0...+40°C
Permissible storage temperature	-10...+60°C
Relative humidity	10...85% (without condensation)

The device is only suitable for use in dry indoor areas. It must not be exposed to moisture.

The device must not be used in potentially explosive atmospheres.



The declaration of conformity can be requested from the manufacturer. See last page for contact details.

Normative information

- Planning and testing of the call system and certification of its functionality must be carried out by a "specialist planner for call systems".
- This device is not a medical device within the meaning of Directive 93/42/EEC.
- The electrical safety of the call system is guaranteed by system separation.

Instructions for technical staff

Connecting the universal adapter to the external device

Ensuring staff qualification

Ensure that an external medical device is only connected by a specially trained professional.

Ensuring galvanic isolation

⚠ DANGER The universal adapter has no galvanic isolation.
 Ensure adequate protection on the external device side (2 x MOPP in accordance with DIN VDE 0834 2016:06 and DIN EN 60601).

Requirements for the contact output of the external device

The contact output of the external device must have the following properties:

Contact type	Normally closed contact (NC) or normally open contact (NO).
Voltage	Only potential-free switching contacts. No external voltage!
Cable break monitoring	Can be set up with a normally open contact by connecting a resistor (included in the scope of delivery).

NOTICE The functionality of the contact output (NC/NO) must be configured individually for the connected external device in the call system management software.

Configuring and commissioning the device

Ensure that the device is only put into operation by a "specialist for call systems".

Notify the system administrator so that they can configure the device from the call centre and integrate it into the call system. The device is then ready for use.

Servicing and maintaining the device

Ensure that this device and the entire call system are fail-safe at all times. Follow the regulation DIN VDE 0834-1:2016-06 (11.2 to 11.4).

Repairing the device

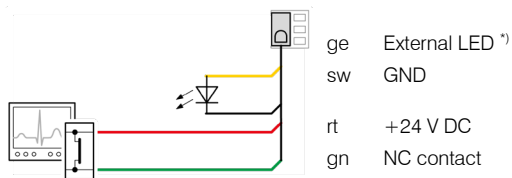
SAFETY INSTRUCTIONS

The device fulfils safety-relevant tasks.

There is a risk of malfunction if the device is repaired incorrectly.

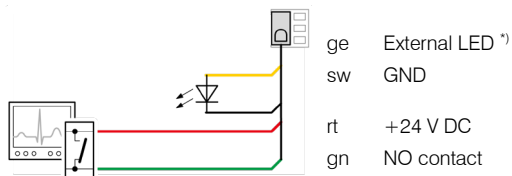
Only have repairs carried out by the manufacturer.

Connecting the external device with normally closed contact (NC)



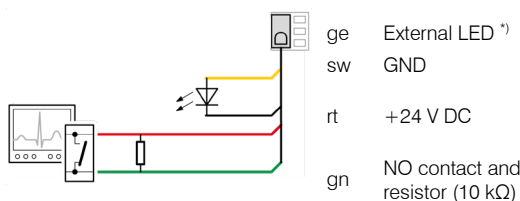
^{*)} Optional for visual confirmation of a triggered call at the triggering location

Connecting the external device with normally open contact (NO)



^{*)} Optional for visual confirmation of a triggered call at the triggering location

Connecting the external device with normally open contact (NO) and cable break monitoring



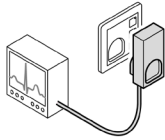
^{*)} Optional for visual confirmation of a triggered call at the triggering location

Instructions for operating staff

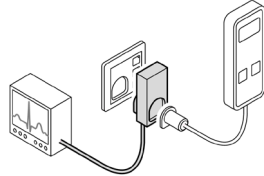
Connecting the universal adapter

Which connection options are available?

The following components can be connected to a call unit:



A universal adapter



A universal adapter
and a handheld button

Connecting the universal adapter



- 1 Move the universal adapter towards the socket on the call unit.
The plug is magnetically attracted and snaps into the socket.



- 2 The red reassurance light on the call unit flashes quickly.

The universal adapter is recognised.



After 3 seconds, the red reassurance light turns off.

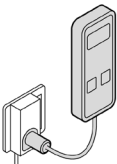
The universal adapter is registered.

Testing the function



- 1 If it is possible on the external device:
Test the function of the universal adapter by simulating a call (see the operating instructions for the external device).
- 2 When the call is triggered, the red reassurance light must light up on the call unit.
If an external LED is connected, this must also light up.
- 3 Reset the call (see the operating instructions for the call unit).

Using the handheld button

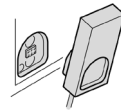


An additionally connected handheld button functions as usual – independently of the universal adapter (see the operating instructions for the handheld button).

Disconnecting the universal adapter from the call unit

Temporarily disconnecting the universal adapter

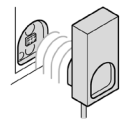
Case study: Tidying up the cable routing and reconnecting the universal adapter.



- 1 Tilt the universal adapter forwards at the top and remove it.



The red reassurance light flashes on the associated call unit.



- 2 Within 10 seconds:
Reconnect the universal adapter.
Move the plug towards the socket on the call unit.

The plug is magnetically attracted and snaps into the socket.



The reassurance light on the call unit turns off.

Exceeded the 10-second time limit?

If you have exceeded the time limit of 10 seconds, the following condition has occurred:

- The call unit has triggered a tear-off alarm in the central technology.
- The tear-off report is shown on the display units (e.g. on the corridor displays and on the staff room displays)
- The red reassurance light continues to flash.
- The central technology has de-registered the universal adapter.
- The universal adapter must be re-registered.

To register the universal adapter again, reconnect it.

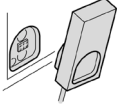
After 3 seconds:

- The universal adapter is registered again.
- The red reassurance light turns off.
- The tear-off report is deleted.

Instructions for auxiliary staff

Replacing the universal adapter with another

Case study: Taking the universal adapter for repair and connecting a replacement device.



- 1 Tilt the universal adapter forwards at the top and remove it.

The red reassurance light flashes on the associated call unit.

After 10 seconds, the associated call unit triggers a tear-off report in the central technology.



- 2 Press and hold the green button on the associated call unit until the red reassurance light turns off.

The universal adapter is de-registered.

Connecting another universal adapter



- 3 Move the plug of the other universal adapter towards the socket.

The plug is magnetically attracted and snaps into the socket.

The red reassurance light on the associated call unit flashes quickly.

The universal adapter is recognised.

After 3 seconds, the red reassurance light turns off.

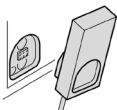
The universal adapter is registered.



- 4 Check that the universal adapter is working properly.

De-registering the universal adapter

Case study: The universal adapter is no longer to be used on this call unit.



- 1 Tilt the universal adapter forwards at the top and remove it.

The red reassurance light flashes on the associated call unit.



- 2 Press and hold the green button on the associated call unit until the red reassurance light turns off.

The universal adapter is de-registered.

Cleaning

Clean the surfaces with a damp, lint-free cloth. Do not use any aggressive or abrasive cleaning agents.

Disinfecting

Disinfect the surface of the device with a commercially available surface disinfectant according to the instructions.

SAFETY INSTRUCTIONS

The device contains heat-sensitive components.

There is a risk of destruction when exposed to heat.

Do not sterilise the device thermally.

Storing the device when not in use

Store the device in its original packaging in a suitable storage location. For the requirements for the storage location, see "Technical data".

Disposing of the device



At the end of the service life:

Observe the regional disposal regulations. Have the device recycled properly. Do not dispose of the device with household waste!